

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2019/42031]

10 FEVRIER 2018. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 février 2018 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (*Moniteur belge* du 5 mars 2018).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2019/42031]

10 FEBRUARI 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 februari 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (*Belgisch Staatsblad* van 5 maart 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2019/42031]

10. FEBRUAR 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. Februar 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

10. FEBRUAR 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 62.727/4 des Staatsrates vom 17. Januar 2018 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Im Königlichen Erlass vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße werden die Artikel 2.65, 2.66 und 2.67 wie folgt eingefügt:

„2.65 "Linienbus" jedes für die Beförderung von sitzenden und stehenden Fahrgästen entworfenes und gebautes Motorfahrzeug mit mehr als acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz;

2.66 "Reisebus" jedes für die Beförderung von ausschließlich sitzenden Fahrgästen entworfenes und gebautes Motorfahrzeug mit mehr als acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz;

2.67 "Landwirtschaftliches Fahrzeug" jedes land- oder forstwirtschaftliche Motorfahrzeug auf Rädern oder Gleisketten mit mindestens zwei Achsen und einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mindestens 6 km/h, dessen wesentliche Funktion in der Erzeugung einer Zugkraft besteht und das speziell zum Ziehen, Schieben, Tragen und zum Antrieb von auswechselbaren Geräten für land- oder forstwirtschaftliche Arbeiten oder zum Ziehen von land- oder forstwirtschaftlichen Anhängern oder Geräten bestimmt ist; es kann für den Transport von Lasten im Zusammenhang mit land- oder forstwirtschaftlichen Arbeiten eingerichtet und/oder mit einem oder mehreren Beifahrersitzen ausgestattet sein.“

Art. 2 - Artikel 11.2 Nr. 1 Buchstabe a) desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 18. September 1991, wird durch den folgenden Absatz ergänzt:

„Die Geschwindigkeit von Fahrzeugen und Zügen miteinander verbundener Fahrzeuge mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht über 3,5 Tonnen und von Linienbussen ist dort jedoch auf 90 km in der Stunde beschränkt. Die Geschwindigkeit von Reisebussen, wovon alle Sitzplätze mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind und die über einen Geschwindigkeitsbegrenzer verfügen, der die Höchstgeschwindigkeit auf 100 km/h begrenzt, ist beschränkt auf 100 km in der Stunde.“

Art. 3 - In Artikel 17.2 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Juli 1990, 4. April 2003, 21. Dezember 2006, 28. Dezember 2006 und 26. April 2007 werden folgende Änderungen vorgenommen:

a) in Nr. 6 werden die Wörter „für den Güterverkehr“ eingefügt zwischen die Wörter „Zügen miteinander verbundener Fahrzeuge“ und „mit“;

b) Nr. 7 wird aufgehoben.

Art. 4 - Artikel 17.2bis desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 26. April 2007 wird aufgehoben.

Art. 5 - Artikel 21.1 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. Juli 1997, 24. Juni 2000, 4. April 2003 und 13. Februar 2007, wird durch die folgende Bestimmung unter dem fünften Gedankenstrich ergänzt:

„- Führen von landwirtschaftlichen Fahrzeugen.“

Art. 6 - In Artikel 22decies desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 21. Juli 2016, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. In Absatz 1 werden die Wörter „die in Artikel 65.4 erwähnte Kennzeichnung oder“ eingefügt zwischen die Wörter „wird durch“ und die Wörter „die in Artikel 62bis erwähnten“;

2. In Absatz 2 werden die Wörter „diese Verkehrslichtzeichen nicht in Betrieb“ ersetzt durch die Wörter „weder die in Artikel 65.4 erwähnte Kennzeichnung noch die Verkehrslichtzeichen in Betrieb“.

Art. 7 - In Artikel 59.3 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 18. September 1991 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Mai 1996, werden die Wörter „Artikel 11.3 Nr. 1 bis 3“ durch die Wörter „die Artikel 11.2 Nr. 1 Buchstabe a) und 11.3 Nr. 1 bis 3“ ersetzt.

Art. 8 - Artikel 65.2 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Juli 1990, 18. Dezember 2002, 10. September 2009 und 21. Juli 2016, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

„Die Zusatzschilder, die eine Gültigkeitsdauer angeben, tragen schwarze Aufschriften auf einem weißen Hintergrund oder weiße Aufschriften auf einem blauen Hintergrund und entsprechen dem folgenden Muster:



7 - 19h



7 - 19h

“

Art. 9 - In Artikel 71.2 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. Juni 1978, 8. April 1983, 17. September 1988, 20. Juli 1990, 1. Februar 1991, 18. September 1991, 16. Juli 1997, 9. Oktober 1998, 17. Oktober 2001, 4. April 2003, 20. Juni 2006 und 26. April 2007, werden die Verkehrsschilder F107 und F109 aufgehoben.

Art. 10 - Der vorliegende Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach Ablauf einer zehntägigen Frist, die am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* beginnt, in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 3 Buchstabe b), 4 und 9, die am 1. Januar 2019 in Kraft treten.

Art. 11 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Februar 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

Fr. BELLOT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2019/30976]

18 MARS 2018. — Arrêté royal relatif aux essais avec des véhicules automatisés. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 mars 2018 relatif aux essais avec des véhicules automatisés (*Moniteur belge* du 19 avril 2018).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2019/30976]

18 MAART 2018. — Koninklijk besluit betreffende experimenten met geautomatiseerde voertuigen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 maart 2018 betreffende experimenten met geautomatiseerde voertuigen (*Belgisch Staatsblad* van 19 april 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobilité en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2019/30976]

18. MÄRZ 2018 — Königlicher Erlass über Versuche mit automatisierten Fahrzeugen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. März 2018 über Versuche mit automatisierten Fahrzeugen.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

18. MÄRZ 2018 — Königlicher Erlass über Versuche mit automatisierten Fahrzeugen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;